

HONEY BAR

Giovedì **23** ottobre
Thursday 23rd October – Jueves 23 de octubre

11:00 – 14:00	IT	Check- in dei Mieli: Ricezione e valutazione dei mieli portati dagli amici di Terra Madre di tutto il mondo all'Honey Bar (A cura di AMi – Ambasciatori dei Mieli)
	EN	Honey Check-in: Reception and appraisal of honey samples offered to the Honey Bar by Terra Madre's friends from all over the world (Organized by AMi- Ambassadors of Honeys' Association)
	ESP	Check-in Mielles: Recepción y evaluación de muestras de mieles ofrecidas al Honey Bar por los amigos de Terra Madre de todo el mundo. (Organizado por AMi – Asociación de Embajadores de la Miel)
		
14:00 – 15:00	IT	Laboratorio del gusto: "I mieli monoflorali" In italiano e spagnolo (A cura di AMi – Ambasciatori dei Mieli)
	EN	Honey Tasting Workshop: "Mono-floral types of honey" In Italian and Spanish (Organized by AMi- Ambassadors of Honeys' Association)
	ESP	Taller de degustación de la miel: "Las mieles mono florales" En italiano y español (Organizado por AMi – Asociación de Embajadores de la Miel)
		
15:00 – 17:00	IT	Conferenza: "Qual è il miele più buono del mondo? Il mio!" Confronto tra le diverse culture del miele (A cura di Lucia Piana e Paolo Faccioli)
	EN	Conference: "Which is the best honey of the world? It's mine!" A comparison among different honey cultures around the world (Speakers: Lucia Piana and Paolo Faccioli)
	ESP	Conferencia: "¿Cuál es la mejor miel del mundo? ¡Es la mía!" Comparación entre diferentes culturas de la miel alrededor del mundo (Intervienen Lucia Piana y Paolo Faccioli)
		
17:00 – 18:00	IT	Proiezione: "Il cantico delle api" (Prodotto da Unaapi)
	EN	Movie: "The canticle of the Bees" (Produced by Unaapi – Italian Beekeepers Association, with English subtitles)
	ESP	Proyección: "El cántico de las abejas" (Una producción de Unaapi – Asociación de apicultores italianos, subtulado al inglés)
		
18:00 – 21:00	IT	Concorso "I mille mieli, i millefiori" (A cura dell'Osservatorio Nazionale Miele)
	EN	Contest "Thousands of honeys, Thousand Flowers Honey" (Organized by Italian Honey Observatory)
	ESP	Concurso "Mil mieles, mil flores" (Organizado por el Observatorio de las Mielles Italianas)

Venerdì **24** ottobre
Friday 24th – Viernes 24

11:00 – 13:00	IT	Proiezione di video didattico: "L'apicoltura in Africa" , con Moreno Borghesi – Conapi; Zerihun Dessalegn - Progetto Rete dei Mieli d'Etiopia; Roba BulgaJilo, Coordinatore di Slow Food Etiopia. Prodotto da TripodPhoto, con il contributo della Regione Emilia-Romagna, nell'ambito di un progetto di cooperazione decentrata, a cura di Parma per gli Altri, Modena per gli Altri, Slow Food, Conapi.
	EN	Projection of educational video: "Beekeeping in Africa" , with Moreno Borghesi – Conapi; Zerihun Dessalegn –Ethiopian Honeys Network Project; Roba BulgaJilo, Slow Food Ethiopia's Coordinator. Produced by TripodPhoto, in collaboration with Emilia-Romagna Region, within a decentralized cooperation project by Parma per gli Altri, Modena per gli Altri, Slow Food, Conapi.
	ESP	Proyección de video didáctico: "La Apicultura en África" , con Moreno Borghesi – Conapi; Zerihun Dessalegn – Proyecto Red de Mielles Etiopes; Roba BulgaJilo, Coordinador de Slow Food Etiopía. Una producción de TripodPhoto, en colaboración con la Región Emilia-Romana, en el marco de un proyecto de cooperación descentralizada a cargo de Parma per gli Altri, Modena per gli Altri, Slow Food, Conapi.
		
13:00 – 15:00	IT	Incontro degli apicoltori urbani con assaggio di mieli urbani. Intervengono: Katrine Klinken (Copenaghen), Peter James (Londra); Claudio Porrini (Bologna), Monica Vercelli (Torino). Seguirà la proiezione di un video di Terry Oxford (San Francisco), girato apposta per Terra Madre 2014, e di un video di Oliver Darnè sulla Banca del Miele (Parigi).
	EN	Urban beekeeping meeting and tasting of urban types of honey. Speakers: Katrine Klinken (Copenhagen), Peter James (London), Claudio Porrini (Bologna), Monica Vercelli (Turin). Followed by a video especially shot by Terry Oxford (San Francisco) for Terra Madre 2014, and a video by Oliver Darnè about the Honey Bank (Paris).
	ESP	Encuentro de apicultores urbanos y degustación de mieles urbanas. Relatores: Katrine Klinken (Copenhague), Peter James (Londres), Claudio Porrini (Boloña), Monica Vercelli (Turín). Seguido de la proyección de un video de Terry Oxford (San Francisco), realizado especialmente para Terra Madre 2014, y un video de Oliver Darnè sobre el banco de la Miel (París).
		
15:00 – 16:00	IT	Conferenza: "Alla scoperta dei mieli e dell'apicoltura dell'Indonesia" Seguirà una degustazione.
	EN	Conference: "Discovering Indonesia's Honey and Beekeeping" Followed by honey tasting.
	ESP	Conferencia: "Descubriendo las mieles y la apicultura en Indonesia" Seguida de una degustación de mieles.
		

16:00 – 17:00	IT	Proiezione del documentario "Mieli d'Etiopia" , con Zerihun Dessalegn - Progetto Rete dei Mieli d'Etiopia, e Roba BulgaJilo, Coordinatore di Slow Food Etiopia. Prodotto da TripodPhoto, con il contributo della Regione Emilia-Romagna, nell'ambito di un progetto di cooperazione decentrata, a cura di Parma per gli Altri, Modena per gli Altri, Slow Food, Conapi. Seguirà degustazione di mieli etiopi .
	EN	Documentary: "Ethiopian types of Honey" , with Zerihun Dessalegn –Ethiopian Honeys Network Project, and Roba BulgaJilo, Slow Food Ethiopia's Coordinator. Produced by TripodPhoto, in collaboration with Emilia-Romagna Region, within a decentralized cooperation project by Parma per gli Altri, Modena per gli Altri, Slow Food, Conapi. Followed by tasting of Ethiopian honey .
	ESP	Proyección del documental: "Mieles Etiopes" , con Zerihun Dessalegn – Proyecto Red de Mieles Etiopes, y Roba BulgaJilo, Coordinador de Slow Food Etiopia. Una producción de TripodPhoto, en colaboración con la Región Emilia-Romana, en el marco de un proyecto de cooperación descentralizada a cargo de Parma per gli Altri, Modena per gli Altri, Slow Food, Conapi. Seguida de degustación de mieles etiopes.
		
17:00 – 18:00	IT	Laboratorio del gusto: "I mieli monoflorali" In italiano e arabo (A cura di AMi – Ambasciatori dei Mieli)
	EN	Honey Tasting Workshop: "Mono-floral types of honey" In Italian and Arabic (Organized by AMi- Ambassadors of Honeys' Association)
	ESP	Taller de degustación de la miel: "Las mieles mono florales" En italiano y árabe (Organizado por AMi – Asociación de Embajadores de la Miel)
		
18:00 – 19:00	IT	Proiezione: "Il cantico delle api" (Prodotto da Unaapi)
	EN	Movie: "The canticle of the Bees" (Produced by Unaapi – Italian Beekeepers Association, with English subtitles)
	ESP	Proyección: "El cántico de las abejas" (Una producción de Unaapi – Asociación de apicultores italianos, subtulado al inglés)
		
19:00 – 21:00	IT	Concorso "I mille mieli, i millefiori" (A cura dell'Osservatorio Nazionale Miele)
	EN	Contest "Thousands of honeys, Thousand Flowers Honey" (Organized by Italian Honey Observatory)
	ESP	Concurso "Mil mieles, mil flores" (Organizado por el Observatorio de las Mieles Italianas)

Sabato **25** ottobre
Saturday 25th – Sábado 25

11:30 – 13:00	IT	Tavola Rotonda: "Un viaggio tra i mieli di api native dell'America Latina" Modera: Jerônimo Villas-Bôas, Ecologo - Slow Food Brasile. Intervengono: Comunità di Apicoltori e Meliponicoltori di Oberá (Argentina); Presidio Miele di ape nativa della Sierra Norte di Puebla (Messico); Presidio Miele di ape nativa dei Sateré-Mawé (Brasile); Comunità di Meliponicoltori del Maranhão, Rio Grande do Norte e Santa Catarina (Brasile); Cuochi della rete Slow Food Brasile.
	EN	Round Table: "A journey through diverse types of honey from Latin America native bees" Moderator: Jerônimo Villas-Bôas, Ecologist - Slow Food Brazil. Speakers from: Beekeepers and Stingless bees breeders Community of Oberá (Argentina); Sierra Norte of Puebla's Native Bee Honey Presidium (Mexico); Sateré Mawé's Native Bee Honey Presidium (Brazil); Stingless bees breeders Community of Maranhão, Rio Grande do Norte and Santa Catarina (Brazil); cooks from Slow Food Brazil.
	ESP	Mesa redonda: "Viaje entre las mieles de abejas nativas de América Latina" Modera: Jerônimo Villas-Bôas, Ecologo - Slow Food Brasil. Relatores: Comunidad de Apicultores y Meliponicultores de Oberá (Argentina); Presidio de la abeja nativa de Sierra Norte de Puebla (México); Presidio de la abeja nativa de Sateré Mawé (Brasil); Comunidad de Meliponicultores de Maranhão, Rio Grande do Norte y Santa Catarina (Brasil); cocineros de la red de Slow Food Brasil.
		
13:00 – 15:00	IT	Seminario: "I criteri europei di qualità del miele" (A cura di Lucia Piana)
	EN	Workshop : "Honey's European quality standards" (Speaker: Lucia Piana)
	ESP	Taller: "Los criterios europeos de calidad de la miel" (Interviene Lucia Piana)
		
15:00 – 16:00	IT	Laboratorio del gusto: "I mieli monoflorali" In italiano e inglese (A cura di AMi – Ambasciatori dei Mieli)
	EN	Honey Tasting Workshop: "Mono-floral types of honey" In Italian and English (Organized by AMi- Ambassadors of Honey's Association)
	ESP	Taller de degustación de la miel: "Las mieles mono florales" En Italiano e inglés (Organizado por AMi – Asociación de Embajadores de la Miel)
		
16:00 – 17:00	IT	Proiezione: "Il cantico delle api" (Prodotto da Unaapi)
	EN	Movie: "The canticle of the Bees" (Produced by Unaapi – Italian Beekeepers Association, with English subtitles)
	ESP	Proyección: "El cántico de las abejas" (Una producción de Unaapi – Asociación de apicultores italianos, subtulado al inglés)
		
17:00 – 21:00	IT	Concorso "I mille mieli, i millefiori" (A cura dell'Osservatorio Nazionale Miele)
	EN	Contest "Thousands of honeys, Thousand Flowers Honey" (Organized by Italian Honey Observatory)
	ESP	Concurso "Mil mieles, mil flores" (Organizado por el Observatorio de las Mielles Italianas)

Domenica **26** ottobre
Sunday 26th – Domingo 26

11:00 – 12:00	IT	Seminario: "La produzione di miele bio in Gornaya Shoria (Russia)"
	EN	Workshop: "Production of organic honey in Gornaya Shoria (Russia)"
	ESP	Taller: "La producción de miel orgánica en Gornaya Shoria (Rusia)"
		
12:00 – 13:00	IT	Premiazione del Concorso "I mille mieli, i millefiori" (A cura dell'Osservatorio Nazionale Miele)
	EN	Award Ceremony of the Contest "Thousands of honeys, Thousand Flowers Honey" (Organized by Italian Honeys' Observatory)
	ESP	Premiación del concurso "Mil mieles, mil flores" (Organizado por el Observatorio de las Mielles Italianas)
		
13:00 – 14:00	IT	Conferenza: "L'apicoltura in Tanzania attraverso le esperienze di Bee Together e Tulime Onlus" Esempio di cooperazione con il coinvolgimento della comunità nella lotta alla malnutrizione tramite l'apicoltura (A cura di Ivano Deltetto)
	EN	Conference: "Tanzania Beekeeping through the experiences of Bee Together and Tulime Onlus" Example of community cooperation projects to fight against malnutrition by means of beekeeping (Speaker: Ivano Deltetto)
	ESP	Conferencia: "La apicultura en Tanzania a través de las experiencias de Bee Together y Tulime Onlus" Ejemplo de proyectos de cooperación que involucran a la comunidad en la lucha contra la malnutrición a través de la apicultura (Interviene Ivano Deltetto)
		
14:00 – 16:00	IT	Conferenza: "La differenza tra miele bio e convenzionale? Pratiche sanitarie o ambiente?" (A cura di Francesco Panella e Giovanni Guido)
	EN	Conference: "What is the difference between organic and conventional honey? Sanitary or environmental practices?" (Speakers: Francesco Panella and Giovanni Guido)
	ESP	Conferencia: "¿La diferencia entre la miel orgánica y convencional? ¿Prácticas sanitarias o medioambientales?" (Intervienen Francesco Panella y Giovanni Guido)
		
16:00 – 18:00	IT	Laboratorio del gusto: "I mieli monoflorali" In italiano (A cura di AMi – Ambasciatori dei Mieli)
	EN	Honey Tasting Workshop: "Mono-floral types of honey" In Italian (Organized by AMi- Ambassadors of Honeys' Association)
	ESP	Taller de degustación de la miel: "Las mieles mono florales" En Italiano (Organizado por AMi – Asociación de Embajadores de la Miel)

		
18:00 – 19:00	IT	Proiezione: "Il cantico delle api" (Prodotto da Unaapi)
	EN	Movie: "The canticle of the Bees" (Produced by Unaapi – Italian Beekeepers Association, with English subtitles)
	ESP	Proyección: "El cántico de las abejas" (Una producción de Unaapi – Asociación de apicultores italianos, subtulado al inglés)
		
19:00 – 21:00	IT	Conferenza: "Api e ambiente, l'impatto di pesticidi e dell'agroindustria" (A cura di Francesco Panella, Umberto Vesco e Janneke Van Den Heiden)
	EN	Conference: "Bees and the environment, the impact of pesticides and agro-industries" (Speakers Francesco Panella, Umberto Vesco and Janneke Van Den Heiden)
	ESP	Conferencia: "Abejas y medioambiente, el impacto de los pesticidas y de la agroindustria" (Intervienen Francesco Panella, Umberto Vesco y Janneke Van Den Heiden)

Lunedì **27** ottobre
Monday 27th – Lunes 27

11:00 – 12:00	IT	Laboratorio del gusto: "I mieli monoflorali" In italiano e inglese (A cura di AMi – Ambasciatori dei Mieli)
	EN	Honey Tasting Workshop: "Mono-floral types of honey" In Italian and English (Organized by AMi- Ambassadors of Honeys' Association)
	ESP	Taller de degustación de la miel: "Las mieles mono florales" En Italiano e inglés (Organizado por AMi – Asociación de Embajadores de la Miel)
		
12:00 – 13:00	IT	Proiezione: "Il cantico delle api" (Prodotto da Unaapi)
	EN	Movie: "The cantic of the Bees" (Produced by Unaapi – Italian Beekeepers Association, with English subtitles)
	ESP	Proyección: "El cántico de las abejas" (Una producción de Unaapi – Asociación de apicultores italianos, subtulado al inglés)
		
13:00 – 14:00	IT	Laboratorio del gusto: "I mieli monoflorali" In italiano (A cura di AMi – Ambasciatori dei Mieli)
	EN	Honey Tasting Workshop: "Mono-floral types of honey" In Italian (Organized by AMi- Ambassadors of Honeys' Association)
	ESP	Taller de degustación de la miel: "Las mieles mono florales" En Italiano (Organizado por AMi – Asociación de Embajadores de la Miel)
		
14:00 – 15:00	IT	Laboratorio del gusto: "I mieli monoflorali" In italiano e francese (A cura di AMi – Ambasciatori dei Mieli)
	EN	Honey Tasting Workshop: "Mono-floral types of honey" In Italian and French (Organized by AMi- Ambassadors of Honeys' Association)
	ESP	Taller de degustación de la miel: "Las mieles mono florales" En Italiano y francés (Organizado por AMi – Asociación de Embajadores de la Miel)
		
15:00 – 16:00	IT	Proiezione: "Il cantico delle api" (Prodotto da Unaapi)
	EN	Movie: "The Cantic of the Bees" (Produced by Unaapi – Italian Beekeepers Association, with EN subtitles)
	ESP	Proyección: "El cántico de las abejas" (Una producción de Unaapi – Asociación de apicultores italianos, subtulado al inglés)